

الإضافة

Fichamentol sobre a construção de anexação em árabe

Para que serve este material?

Este fichamento apresenta a إضافة, uma das estruturas nominais fundamentais do árabe. Ela conecta dois substantivos para expressar pertença, relação, origem, conteúdo e muitas outras ideias. Com exemplos claros e explicações passo a passo, este material ajuda você a compreender, ler e traduzir melhor.

•



● O que é a الإضافة?

Em árabe, a إضافة liga dois ou mais substantivos e cria uma relação que, em português, geralmente traduzimos com a preposição “de”.

Ideia principal

A إضافة é uma estrutura que conecta substantivos para expressar várias relações entre eles, como posse, pertencimento, especificação, matéria, conteúdo e outras relações.

Conceitos principais



مضاف : é o primeiro substantivo da estrutura — o termo que será determinado.



مضاف إليه : é o segundo substantivo — o termo que determina o primeiro e completa o sentido.



Exemplo-base

A lógica da estrutura aparece com clareza em expressões simples.

باب البيت

a porta da casa



البيت = مضاف إليه



باب = مضاف





● Regra da determinação

Na إضافة, o primeiro termo não recebe o artigo ال. A definição do primeiro vem do segundo termo.

A regra

- 1 o مضاف vem primeiro;
- 2 ele fica sem ال;
- 3 se o إليه مضاف é definido, toda a expressão fica definida.



سيارة والدي

o carro do meu pai



حجاب الأستاذة

o véu da professora



جامعة ريو دي جانيرو

a universidade
do Rio de Janeiro



مدرسة الطالب

a escola do aluno



Importante

Pronomes possessivos e nomes próprios já são determinados por si mesmos; por isso, não recebem ال, mas ainda assim formam إضافة.



● Pronúncia e estrutura



1. A ة na إضافة

Quando uma palavra terminada em ة aparece antes de outro termo dentro da إضافة, ela é pronunciada como ت.

Exemplo: **غُرْفَةُ النَّوْمِ** → **غُرْفَةٌ**
quarto de dormir / quarto



2. Adjetivos

Nada deve vir entre مضاف e مضاف إليه.

Se houver adjetivo, ele vem **depois** de toda a construção e **concorda** com o substantivo que está sendo descrito.



3. Caso genitivo

O مضاف إليه aparece no caso genitivo.
Na escrita vocalizada, isso é marcado com kasra.

Exemplo:

بَابُ الْبَيْتِ

الْبَيْتِ recebe kasra por ser o segundo termo.



● إضافة *simples e complexa*

A إضافة pode ser formada por dois substantivos ou por uma cadeia maior de nomes.

إضافة complexa

مفتاح باب بيت الرجل

a chave da porta da casa do homem

الرجل

= o homem

بيت

= casa

باب

= porta

مفتاح

= chave

Em português, inserimos várias vezes a preposição 'de'.

إضافة simples

باب البيت

a porta da casa

البيت

= casa

باب

= porta

Em português, inserimos a preposição 'de'.

Substantivos com pronomes possessivos sufixados também podem ser analisados como casos de إضافة.



كتابك

— teu livro / seu livro



مدرستي

— minha escola

Exemplos de relações semânticas:



ساعة ذهب

— relógio de ouro



matéria



عذاب الحب

— sofrimento de amor



causa



كأس ماء

— copo d'água



conteúdo



صالة الاستقبال

— sala de recepção



finalidade